

## اطلاعات کلی

Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration (وزارت) این ترجمه را به صورت رایگان در اختیاران قرار داده است تا بتوانید درخواستتان برای پذیرش در دوره های تمام وقت زبان فرانسه و دریافت کمک مالی را راحت تر تکمیل کنید. البته، نسخه فرانسوی پرسشنامه باید به زبان فرانسوی پر شود.

اطلاعات درخواست شده در این فرم به وزارت در تصمیم گیری درباره واجد شرایط بودن شما کمک خواهد کرد.

وزارت واجد شرایط بودن شما را به شما اطلاع خواهد داد. در صورتی که واجد شرایط باشید، در یکی از دوره ها ثبت نام می شوید و زمان و مکان شروع دوره به شما اطلاع داده می شود. وزارت واجد شرایط بودن شما برای دریافت کمک هزینه مالی را نیز بررسی و تأیید خواهد کرد.

در صورتی که بر اساس برنامه کمک های اجتماعی مزایایی را از دولت کبک دریافت کرده و یا از دولت کانادا مزایای بیمه استخدامی دریافت می کنید، باید قبل از پر کردن این فرم با نزدیک ترین مرکز استخدام محلی به منزل خود تماس بگیرید.

هنگامی که دوره آموزشی خود را آغاز می کنید، لطفاً از مرکز آموزشی خود بپرسید که چگونه می توانید فرم درخواست برای مزایای مراقبت از کودکان را دریافت کنید.

## آیا واجد شرایط شرکت در دوره تمام وقت زبان فرانسوی هستید؟

برای واجد شرایط بودن، باید:


- ساکن کبک باشید
- حداقل ۱۶ سال سن داشته باشید.

همچنین، وضعیت مهاجرتی تان باید با یکی از موارد زیر مطابقت داشته باشد:

- شهروند کانادا که تابعیت این کشور به او اعطا شده است
- دارنده مجوز اقامت دائم
- دارنده مجوز اقامت موقت (کارگر موقت یا دانشجوی خارجی)\*
- شخصی که مجاز است درخواستش برای دریافت مجوز اقامت دائم را در کانادا ارائه دهد
- دارنده مجوز اقامت موقت که، به دلایل بشردوستانه یا طبق سیاست عمومی کانادا، در این کشور پذیرش شده است
- دارنده مجوز اقامت موقت که گواهی پذیرش کبک را دریافت کرده است
- پناهنده‌ای که پناهندگی دریافت کرده است

\* مهاجر دارای مجوز کار یا تحصیل باید شرایط مرتبط با وضعیت اقامتش را رعایت کند. در صورتی که ثبت نام در دوره تمام وقت زبان فرانسوی با این شرایط مطابقت نداشته باشد، مهاجر ممکن است اقامت موقتش را از دست بدهد. رعایت نکردن شرایط اقامت ممکن است باعث رد درخواست های آینده شخص برای اقامت در کبک یا سایر نقاط کانادا شود. اطلاع از شرایط مرتبط با وضعیت اقامت و رعایت آن ها از جمله مسئولیت های مهاجر است. برای دریافت اطلاعات بیشتر، با اداره مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا تماس بگیرید.

## مدارکی که باید به همراه درخواست خود ارائه کنید (مدارک اثبات کننده وضعیت مهاجرتی شما)

ارسال کپی مدرک (مدارک) لازم برای اثبات وضعیت مهاجرتی تان به پیوست درخواست الزامی است. از آنجا که مدارک دریافتی مسترد نخواهند شد، از ارسال اصل مدارک خودداری کنید. 

---

## درخواست خود را با پست ارسال کنید

ارائه تمامی اطلاعات و مدارک درخواستی ضروری است. در غیر این صورت، درخواست شما برای ثبت نام ممکن است رد شود.

اگر فرد یا سازمان دیگری کار درخواست برای ثبت نام را از طرف شما انجام می دهد، باید فرم Procuration—Mandat de représentation (وکالتنامه) را که در آدرس [www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/mandat](http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/mandat) در دسترس است تکمیل و به درخواست خود ضمیمه کنید.

1. تمامی بخش های فرم را به صورت دستی و یا روی صفحه نمایش پر کنید.

2. فرم را امضا کنید.

3. مدارک لازم را به فرم ضمیمه کنید.

4. بسته حاوی فرم و مدارک را به این آدرس ارسال کنید:

**Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration (MIFI)**  
**Direction du registraire de la francisation**  
**1200, boulevard Saint-Laurent, bureau 2.200**  
**Montréal (Québec) H2X 0C9**

---

## برای دریافت اطلاعات بیشتر

به وب سایت ما به آدرس [www.Quebec.ca/francais](http://www.Quebec.ca/francais) مراجعه کنید.

همچنین می توانید با شماره 514 864-9191 (در صورتی که ساکن منطقه مونترال هستید) و یا با شماره (رایگان) 1 877 864-9191 از هر کجای دیگر در کبک با بخش خدمات مشتریان ما تماس بگیرید.

1. اطلاعات هویتی

شماره ارجاع اختصاصی تان در گواهی انتخاب کبک (Certificat de sélection du Québec) یا گواهی پذیرش کبک (Certificat d'acceptation du Québec) یا سایر نامه های ارسالی از طرف وزارت درج شده است.

جنسیت  زن  مرد

شماره ارجاع اختصاصی

باید نام کامل تان (نام و نام خانوادگی) را با حروف بزرگ (Capital) و به همان شکل که در مدرک مهاجرتی تان درج شده است وارد کنید.

نام

نام خانوادگی در بدو تولد

تاریخ تولد (سال/ماه/روز)

نام خانوادگی پس از ازدواج (در صورت تغییر)

کشور محل شهروندی

کشور محل تولد

2. آدرس محل اقامت

باید آدرس محل سکونت فعلی تان در کبک را ارائه کنید.

شماره آپارتمان

خیابان

پلاک

کد پستی

استان

شهر

شماره تلفن (سایر)

شماره تلفن منزل

شماره تلفن شخصیتان و شماره تلفن دیگر مدنظر تان (شماره تلفن محل کار، شماره تلفن یکی از آشنایان یا . . .) را وارد کنید.

ایمیل

3. اطلاعات تحصیلی

تعداد کل سالهای تحصیل خود را بدون در نظر گرفتن زبان دوره وارد کنید.

تعداد کل سال های تحصیل \_\_\_\_\_ سال

4. برگه درخواست کمک مالی

الف) آیا متقاضی دریافت کمک هزینه مالی از وزارت برای شرکت در دوره های زبان فرانسوی هستید؟  بلی  خیر

باید شماره بیمه اجتماعی (SIN) یا شماره مالیاتی فردی (ITN) یا شماره مالیاتی موقتتان (TTN) را ارائه کنید تا امکان پرداخت مقرری تان فراهم شود.

برای دریافت شماره بیمه تامین اجتماعی خود، به وب سایت [www.servicecanada.gc.ca](http://www.servicecanada.gc.ca) مراجعه کنید.

ب) اطلاعات زیر را ارائه دهید:

شماره مالیاتی فردی (ITN) و شماره مالیاتی موقت (TTN) اعدادی ۹ رقمی هستند که توسط اداره درآمدهای کانادا (CRA) در اختیار کسانی قرار می گیرند که هنوز مجوز اقامت کانادا را دریافت نکرده اند و به شماره شناسایی نیاز دارند. این گروه از افراد هنوز واجد شرایط دریافت شماره بیمه اجتماعی (SIN) نشده اند.

— شماره بیمه تامین اجتماعی (SIN)

— تاریخ انقضای شماره بیمه تامین اجتماعی در صورت موقت بودن آن

(سال/ماه/روز)

یا شماره مالیاتی فردی (ITN)

یا شماره مالیاتی موقت (TTN)

کمک مالی نهایی (رفاهی) نوعی کمک است که از طرف دولت کبک به اشخاص فاقد منابع مالی اعطا می‌شود (در صورت دریافت چک، رنگ آن آبی خواهد بود).  
بیمه بیکاری نوعی کمک مالی است که از طرف دولت کانادا به اشخاص فاقد شغل اعطا می‌شود (در صورت دریافت چک، رنگ آن زرد خواهد بود). « طرح بیمه والدین کبک (QPIP) نوعی کمک مالی است که از طرف دولت کبک به اشخاصی اعطا می‌شود که مشغول گذراندن مرخصی زایمان (بدر یا مادر)، مرخصی والدین برای مراقبت از فرزندان یا مرخصی پذیرش فرزندخوانده هستند. »

◀ ج) آیا یکی از این موارد را دریافت می‌کنید؟

- مزایای کمک اجتماعی (کمک رفاهی اجتماعی)  بلی  خیر
- مزایای بیمه استخدامی (بیمه بیکاری)  بلی  خیر
- مزایای طرح بیمه والدین کبک؟  بلی  خیر

ارجاعیه برگه یا اعلامیه پیگیری تصمیم صادره توسط Emploi-Québec است.

◀ د) آیا از Emploi-Québec ارجاعیه دریافت کرده اید؟  بلی  خیر

## 5. اطلاعات مربوط به سطح دانش شما در زبان فرانسوی

آیا به زبان فرانسه تسلط دارید؟  بلی  خیر

در صورت مثبت بودن جواب، سطح تسلط خود در زبان فرانسه را مشخص کنید:

بسیار ضعیف  ضعیف  تقریباً خوب  خوب  خیلی خوب

## 6. حفاظت از اطلاعات شخصی

اطلاعات شخصی ارائه شده در این برگه برای رسیدگی به درخواست پذیرش‌تان در دوره‌های تمام‌وقت زبان فرانسوی و دریافت کمک مالی لازم هستند. همچنین، Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration کبک می‌تواند از این اطلاعات در انجام مطالعات، گردآوری آمار، ارزیابی برنامه‌ها یا ارائه اطلاعاتی به خودتان استفاده کند که ممکن است موجب تسهیل فرایند اسکان و ادغام‌تان در جامعه کبک شوند.

دسترسی به این اطلاعات محدود به کسانی است که، طبق مفاد قانون دسترسی به مدارک و اسناد نگهداری‌شده توسط نهادهای دولتی و حفظ اطلاعات شخصی (فصل A-2.1)، مجاز به این کار هستند. حق مشاهده اطلاعات مربوط به خودتان و اصلاح اطلاعات نادرست از طریق ارائه درخواست کتبی به شخص مسئول دسترسی به اسناد و مدارک و حفظ اطلاعات شخصی برای شما محفوظ است. برای دریافت اطلاعات تماس مسئول مربوطه، به <http://www.mifi.gouv.qc.ca/fr/ministere/acces-protection-info/index.html> مراجعه کنید.

اطلاعات شخصی موجود در پرونده شما محرمانه هستند و نباید بدون رضایت شما منتشر شوند. با این وجود، وزارت می‌تواند، بدون نیاز به کسب رضایت از شما، دست به اقدامات زیر بزند:

- در صورتی که اعمال قانونی در کبک مستلزم دسترسی به اطلاعات شخصیتان باشد، این اطلاعات را در اختیار شخص یا نهاد مربوطه قرار دهد.
- در صورتی که نهادهای عمومی کبک برای انجام مسئولیت هایشان یا اجرای برنامه‌های تحت مدیریتشان به اطلاعات شخصی شما نیاز داشته باشند، این اطلاعات را در اختیارشان قرار دهد.

اینجانب به وزارت اجازه می‌دهم، در صورت نیاز، اطلاعات شخصی لازم برای پیگیری آموزش و پرداخت کمک هزینه‌های مالی را به شرکای خود در زمینه ترویج زبان فرانسوی و Emploi-Québec ارسال کند. همچنین، رضایت خود را با ارسال اطلاعات آموزشیم از طرف شرکای ترویج زبان فرانسوی به وزارت اعلام می‌کنم.

تاریخ (سال/ماه/روز)

امضای متقاضی

## اظہارنامہ

اینجانب از موارد زیر مطلع و با آنها موافق ہستم:

تمامی اطلاعات ارائه شدہ در این فرم معتبر، کامل و صحیح ہستند.

تمامی فتوکپی های مدارک مہاجرتی ارائه شدہ برای پشتیبانی از درخواست من فتوکپی های معتبر، صحیح و کامل از اصل مدارک ہستند.

وزارت می تواند، برای تأیید صحت اطلاعات ارائه شدہ در فرم توسط اینجانب، با وزارت کار، اشتغال و ہمبستگی اجتماعی، ہیأت مہاجرت و پناہندگی کانادا یا ادارہ مہاجرت، پناہندگی و شہروندی کانادا تماس بگیرد. همچنین ممکن است از اینجانب درخواست شود تا برای پشتیبانی از اطلاعات ارائه شدہ در فرم درخواست ثبت نام خود مدارک کتبی اثبات ارائه نمایم. در این صورت ممکن است روند درخواست ثبت نام من طولانی تر شود.

اگر اینجانب اطلاعات نادرست و یا گمراہ کنندہ، مدارک جعلی یا اسناد جرح و تعدیل شدہ را ارائه نمایم، وزارت می کند:

- در ہر زمان بہ آموزش من خاتمہ دہد یا پرداخت های کمک مالی من را متوقف کند.
  - تا سہ سال پس از تاریخ ارسال این درخواست ثبت نام، از بررسی ہر گونه فرم درخواست توسط اینجانب امتناع کند.
- اینجانب باید از امروز تا پایان دورہ آموزشی خود وزارت را در جریان ہر گونه تغییر در اطلاعات ارائه شدہ در این فرم قرار دہم.
- اینجانب صحت اطلاعات ارائه شدہ در فرم درخواست ثبت نام خود را تأیید می کنم.

تاریخ (سال/ماہ/روز)

امضای متقاضی

باید فرم را طبق دستورالعمل تکمیل و اصل امضاہتان را در این قسمت درج کنید.

مخفی



Votre numéro de référence individuel est indiqué sur votre Certificat de sélection du Québec ou sur votre Certificat d'acceptation du Québec ou sur toutes autres correspondances personnelles du Ministère.

Vous devez inscrire vos noms et prénoms en lettres majuscules comme ils figurent sur votre document d'immigration.

## 1. Renseignements sur votre identité

Genre      Féminin      Masculin

\_\_\_\_\_

Numéro de référence individuel

\_\_\_\_\_

Nom de famille à la naissance

Prénom(s)

\_\_\_\_\_

Nom de famille après le mariage (s'il y a lieu)

Date de naissance (année/mois/jour)

\_\_\_\_\_

Pays de naissance

Pays de citoyenneté

Vous devez indiquer l'adresse du domicile où vous demeurez actuellement au Québec.

## 2. Adresse du domicile

\_\_\_\_\_

Numéro

Rue

Appartement

\_\_\_\_\_

Ville

Province

Code postal

Vous devez inscrire votre numéro de téléphone personnel et un autre numéro de votre choix au Québec (travail, une personne que vous connaissez, etc.).

\_\_\_\_\_

Téléphone au domicile

Téléphone (autre)

\_\_\_\_\_

Courriel

Inscrivez le nombre total d'années d'études que vous avez complétées, peu importe la langue.

## 3. Renseignement sur votre scolarité

Nombre total d'années d'études (scolarité) \_\_\_\_\_ ans

Vous devez fournir votre numéro d'assurance sociale (NAS) OU votre numéro d'identification d'impôt (NII) OU votre numéro d'identification temporaire (NIT) pour que nous puissions vous verser vos allocations.

Pour obtenir votre numéro d'assurance sociale, consultez le site [www.serviccanada.gc.ca](http://www.serviccanada.gc.ca).

Le numéro d'identification d'impôt (NII) ou le numéro d'identification temporaire (NIT) sont des numéros à neuf caractères que l'Agence du revenu du Canada (ARC) attribue aux non-résidents qui ont besoin d'un numéro d'identification, mais qui ne peuvent pas obtenir un numéro d'assurance sociale (NAS).

## 4. Demande d'aide financière

a) Demandez-vous une aide financière au Ministère pour participer à la formation ?      Oui      Non

b) Indiquez :

– Votre numéro d'assurance sociale (NAS) \_\_\_\_\_

– La date d'expiration de votre numéro d'assurance sociale si celui-ci est temporaire \_\_\_\_\_  
(année/mois/jour)

OU numéro d'identification d'impôt (NII) \_\_\_\_\_

OU numéro d'identification temporaire (NIT) \_\_\_\_\_

L'aide financière de dernier recours (aide sociale) est une aide fournie par le gouvernement du Québec aux personnes qui n'ont plus de ressources financières (si vous recevez un chèque, il est de couleur bleue). L'assurance-emploi (assurance-chômage) est une aide fournie par le gouvernement du Canada aux personnes sans emploi (si vous recevez un chèque, il est de couleur jaune). « Le régime québécois d'assurance parentale (RQAP) est une aide fournie par le gouvernement du Québec aux personnes qui se prévalent d'un congé de maternité, d'un congé de paternité, d'un congé parental ou d'un congé d'adoption. »

- c) Recevez-vous :
- Des prestations d'aide sociale?      Oui      Non
  - Des prestations d'assurance-emploi (assurance-chômage)?      Oui      Non
  - Des prestations du Régime québécois d'assurance parentale?      Oui      Non

Une référence est une fiche de suivi ou un avis de décision émis par Emploi-Québec.

- d) Avez-vous une référence d'Emploi-Québec?      Oui      Non

---

## 5. Renseignements sur votre connaissance du français

Avez-vous des connaissances en français?      Oui      Non

Si oui, quel est votre niveau de connaissance du français?      très faible      faible      plutôt bon      bon      très bon

---

## 6. Protection des renseignements personnels

Les renseignements personnels que vous fournissez dans le présent formulaire sont nécessaires au traitement de votre demande d'admission aux cours de français à temps complet et à l'aide financière. Ils peuvent également être utilisés par le ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration aux fins d'étude, de statistique, d'évaluation de programme ou pour vous communiquer toute information susceptible de faciliter votre établissement et votre intégration à la société québécoise.

L'accès à ces renseignements est réservé aux seules personnes autorisées en vertu des dispositions de la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels (chapitre A-2.1). Vous avez le droit de connaître les renseignements qui vous concernent et, s'il y a lieu, de faire corriger tout renseignement inexact en adressant une demande écrite au responsable de l'accès aux documents et de la protection des renseignements personnels. Ses coordonnées sont disponibles à l'adresse suivante : <http://www.mifi.gouv.qc.ca/fr/ministere/acces-protection-info/index.html>.

Les renseignements personnels contenus dans votre dossier sont confidentiels et ne peuvent être divulgués sans votre consentement. Toutefois, le Ministère peut sans votre consentement :

- communiquer un renseignement personnel à toute personne ou à tout organisme lorsque ce renseignement est nécessaire à l'application d'une loi au Québec;
- être autorisé à communiquer un renseignement personnel aux organismes publics québécois si ce renseignement est nécessaire à l'exercice de leurs attributions ou à la mise en œuvre d'un programme dont ils ont la gestion.

J'autorise le Ministère à transmettre à son partenaire en francisation ainsi qu'à Emploi-Québec les renseignements nécessaires à la poursuite de ma formation et au versement de mon aide financière, le cas échéant. J'accepte aussi que le partenaire en francisation transmette au Ministère les renseignements relatifs à ma formation.

\_\_\_\_\_  
Signature du candidat

\_\_\_\_\_  
Date (année/mois/jour)

## Déclaration

Je comprends et j'accepte ce qui suit :

Tous les renseignements fournis dans ce formulaire sont véridiques, complets et exacts.

Toutes les photocopies des documents d'immigration fournies en appui à ma demande sont des reproductions authentiques, exactes et complètes des documents originaux.

Le Ministère peut communiquer avec le ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ou Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada pour vérifier l'exactitude des renseignements fournis dans ma demande. Il peut aussi exiger que je lui fournisse des preuves écrites pour appuyer les renseignements fournis dans ma demande. Le cas échéant, le délai de traitement de ma demande sera plus long.

Si je fournis des renseignements erronés ou trompeurs, de faux documents ou des documents modifiés ou altérés, le Ministère pourra :

- mettre fin, en tout temps, à ma formation ou interrompre mes paiements d'aide financière;
- refuser d'examiner toute nouvelle demande que je pourrais lui présenter dans les trois ans suivant le dépôt de la présente demande.

J'ai l'obligation d'aviser le Ministère de tout changement relatif aux renseignements transmis dans le présent formulaire à compter d'aujourd'hui et jusqu'à la fin de ma formation.

Je déclare que les renseignements inscrits dans ma demande sont exacts.

Vous devez transmettre  
le formulaire dûment rempli et qui  
comporte la signature originale.

Signature du candidat \_\_\_\_\_ Date (année/mois/jour) \_\_\_\_\_